



ESTER

Special Double Issue:

Chicana/o Discourse

VOLUME XXII
VOLUME XXIII

FALL 1993
SPRING 1994

NUMBER 2
NUMBER 1

EDITORIAL BOARD

José Ramón Núñez-Astray
Editor-in-Chief

Rosemarie Nemes
Pilar Hernández
Advertising Editor

Eleuteria Hernández
Juan Carlos Ramírez
Book Review

Bridget Kevane
Claudia Bautista
Business Editor

Michael Schuessler
Yuzhuo Qiu
Canje Editor

Vincent Barletta
Circulation Editor

Juanita Heredia
Jennifer Garson
Production Editor

EDITORIAL ASSISTANTS

Ana Afzali
David Nordlum

Sylvia Blynn-Avanosian
Silvia Pellarolo

Mercedes Limón
Barbara Zecchi

ADVISORS

Shirley Arora
Eduardo Dias
Claudia Parodi-Lewin

Rubén Benítez
Efraín Kristal
Enrique Rodríguez-Cepeda

Verónica Cortínez
Joaquín Gimeno Casalduero
Paul C. Smith

We wish to thank the Department of Spanish and Portuguese, The Graduate Student Association, UCLA and Del Amo Foundation for making this issue possible.

MESTER is sponsored by the Graduate Students Association, University of California, Los Angeles. It publishes critical articles, interviews and book reviews in Spanish, Portuguese and English. To be considered for publication, manuscripts must follow the *New MLA Style Sheet*. Preference will be given to manuscripts which do not exceed 15 pages. The original and *three* copies are required for all work. Please do not write author's name on manuscripts: attach cover letter. The original of rejected articles will be returned on request if sufficient loose postage accompanies the manuscript. Submissions being considered by another journal or by a publisher are not accepted. Authors receive five complimentary copies of the issue in which their work appears.

Manuscripts, subscriptions and editorial correspondence should be addressed to: *MESTER*, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles, Los Angeles, California 90024-1532.

MESTER is published semiannually. It is affiliated with the Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles. The annual subscription rate is US\$30.00 for institutions, US\$24.00 for Latin America, US\$18.00 for individuals and US\$12.00 for students. Add US\$5.00 for subscriptions outside of the United States, Canada and Mexico. Please make checks payable to *MESTER*.

MESTER is indexed in the MLA International Bibliography.
MESTER is a member of CELJ, the Conference of Editors of Learned Journals.

Copyright (c) 1994 by the Regents of the University of California.
All rights reserved.
ISSN 0160-2764



QWESTER

Literary Journal of the Graduate Students of the
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

VOLUMES	XXII	FALL 1993	Number 2
	XXIII	SPRING 1994	Number 1

CONTENTS

INTRODUCTION	1
ARTICLES	
Contemporizing Performance: Mexican California and the Padua Hills Theatre <i>Alicia Arrizón</i>	5
La representación de la mujer mexicana en los EE.UU. en las <i>Crónicas Diabólicas</i> de Jorge Ulica <i>Eleuteria Hernández</i>	31
Literatura fronteriza tejana: El compromiso con la historia en América Paredes, Rolando Hinojosa y Gloria Anzaldúa <i>Héctor Calderón</i>	41
Redefining Epic and Novel through Rulfo's <i>Pedro Páramo</i> and Rivera's <i>Y no se lo tragó la tierra</i> <i>José R. López-Morín</i>	63
Conciencia y escritura en el Inca Garcilaso de la Vega y Sandra Cisneros <i>Bridget Kevane</i>	71
<i>Frontera Crossings: Sites of Cultural Contestation</i> <i>José Saldívar</i>	81

Down These City Streets: Exploring Urban Space in <i>El Bronx Remembered</i> and <i>The House on Mango Street</i> <i>Juanita Heredia</i>	93
La abuela puso al revés el mundo de Joaquín: Representación matrilineal y la nueva mujer chicana <i>Fanny Arango-Keeth</i>	107
Self-Baptizing the Wicked Esperanza: Chicana Feminism and Cultural Contact in <i>The House on Mango Street</i> <i>Juan Daniel Busch</i>	123
INTERVIEWS	
Interview with Erlinda Gonzales-Berry <i>Manuel de Jesús Hernández-G. and Michel Nymann</i>	135
Interview with Cherríe Moraga <i>Mary Pat Brady and Juanita Heredia</i>	149
Interview with Helena María Viramontes <i>Juanita Heredia and Silvia Pellarolo</i>	165
Interview with Héctor Calderón <i>Angie Chabram Dernerseian</i>	181
LINGUISTIC ARTICLES	
Bilingüismo y préstamo léxico: español chicano vs. español mexicano <i>Claudia Parodi</i>	211
Vowel Shift in Northern New Mexico Chicano English <i>Pilar Hernández</i>	227
Consonantal Variations in Chicano English <i>Joyce Ho</i>	235
REVIEW	245
CONTRIBUTOR'S PAGE	249